

# Baina yaddaikal chaaniya

Tussen Uw handen, lieve Heer

Author: Alaa Al-Nuaimi

© Alaa Al-Nuaimi

Dutch translation Arie Maasland

## Arabic

### Verse 1

Baina yaddaikal chaaniya  
wada'toe ra sie fie salaam  
ldhlie 'ainaaka sayyidie  
tar'a wadjoedei laa tanaam

بين يدك الحانية  
وضعت رأسي في سلام  
ترعى وجودي لاتنام  
إذ لي عينك سيدي

### Chorus

Satabqa lie - gillil wa fie  
dawmaan(a) qalbie wa daamini  
qithaaratie fie wachdatie  
tarniematie fie ghoerbati  
Fàfie kann'lie yaa sayyidie,  
oenshoedatoe laa tantahie

ستبقى لي خلي الوفي  
ضمان قلبي و ضامني  
قيثارتي في وحدتي  
ترنيمتي في غررتي  
ففيك لي يا سيدي  
أنشودة لا تنتهي

### Verse 2

In athqalatra siel hoemoem  
aw in badat sjaqaawatie  
Adjrie ilaika artamie  
Fachidnoeka wa saadat

إن أثقلت رأسي الهموم  
أو إن بدت شقاوتي  
أجري إليك أرتمي  
فحصنك وسادتي

### Chorus

Satabqa lie - gillil wa fie  
dawmaan(a) qalbie wa daamini  
qithaaratie fie wachdatie  
tarniematie fie ghoerbati  
Fàfie kann'lie yaa sayyidie,  
oenshoedatoe laa tantahie

ستبقى لي خلي الوفي  
ضمان قلبي و ضامني  
قيثارتي في وحدتي  
ترنيمتي في غررتي  
ففيك لي يا سيدي  
أنشودة لا تنتهي

### Verse 3

Satabqa lie yaa sayyidie  
aban 'ala marizzamaan  
Satabqa chobban kaamilan  
bal raa i'an yoechil kiyaan

. ستبقى لي يا سيدي  
أبا على مر الزمان  
ستبقى حبا كاملا  
بل رائعا يحي الكيان

### Chorus

Satabqa lie - gillil wa fie  
dawmaan(a) qalbie wa daamini  
qithaaratie fie wachdatie  
tarniematie fie ghoerbati  
Fàfie kann'lie yaa sayyidie,  
oenshoedatoe laa tantahie

ستبقى لي خلي الوفي  
ضمان قلبي و ضامني  
قيثارتي في وحدتي  
ترنيمتي في غربتي  
ففيك لي يا سيدي  
أنشودة لا تنتهي

## **Dutch**

### **Verse 1**

Tussen Uw handen lieve Heer  
leg ik mijn hoofd neer en slaap zacht  
omdat ik weet dat U mij ziet  
U houdt elk ogenblik de wacht.

### **Chorus**

U blijft dichtbij mij en zult mijn vriend zijn,  
U laat mij zingen zelfs in de pijn,  
U bent de grond waarop ik sta  
U houdt mij altijd op de been  
wanneer ik lijd in eenzaamheid  
bent U mijn lied, Heer, U alleen

### **Verse 2**

Als ik geen raad weet met mijn last  
en bijna omkom in de nood  
dan ren ik hoopvol naar U toe  
en mag ik schuilen in Uw schoot

### **Chorus**

U blijft dichtbij mij en zult mijn vriend zijn,  
U laat mij zingen zelfs in de pijn,  
U bent de grond waarop ik sta  
U houdt mij altijd op de been  
wanneer ik lijd in eenzaamheid  
bent U mijn lied, Heer, U alleen

### **Chorus**

U blijft dichtbij mij en zult mijn vriend zijn,  
U laat mij zingen zelfs in de pijn,  
U bent de grond waarop ik sta  
U houdt mij altijd op de been  
wanneer ik lijd in eenzaamheid  
bent U mijn lied, Heer, U alleen